



Bi Ihyâ 'Ulûmiddîn

Qosidah karangan al-Imam Abdullah bin Alawi al-Haddad

بإحيا علوم الدين نحيا قلوبنا

Bi Ihyâ 'Ulûmiddîni tahyâ qulûbunâ

Dengan membaca kitab Ihya 'Ulumiddin, hiduplah hati kita

و يكشف عنا غمنا و كربنا

Wa yuksyafu 'annâ ghommunâ wa kurûbunâ

Hilang semua sedih dan pilu dalam diri kita

كتاب حوى العلم الذى هو نافع

Kitâbun hawâl 'ilmal-ladzî huwa nâfi'un

Kitab yang berisikan ilmu yang bermanfaat

مؤلفه أستاذنا وطبيبنا

Mu-allifuhu ustâdzunâ wa thobîbunâ

Pengarangnya adalah guru kita dan dokter kita

كتاب حوى علم الكتاب وسنة

Kitâbun hawâ 'ilmal kitâbi wa sunnatin

Kitab yang memuat ilmu al-Quran dan Hadits

وما قاله أواهنا ومنيبنا

Wa mâ qôlahu awwâhunâ wa munîbunâ

Apa apa yg dikatakan oleh pelindung dan pemimpin kita

موارث أسلاف لنا وأئمة

Mawâritsu aslâfin lanâ wa a-immatin

Adalah warisan salafush sholih dan pemimpin kita

مضوا وعلى آثارهم مستجبينا

Madlou wa 'alâ âtsârihim mustajîbunâ

Dengan mengikuti mereka, terjawablah doa kita



إذا نشرت أعلامه وعلومه

Idzâ nusyiroṭ a'lâmuhu wa 'ulûmuhu
Jika telah tersebar tanda dan ilmu ilmunya

وأبصرها علامنا ومصيبنا

Wa abshorohâ 'allâmunâ wa mushîbunâ
Dan orang yg sangat alim dan benar itu menjelaskannya..

تحقق ان العلم فيه بأسره

Tahaqqoqo annal 'ilma fihi bi asrihi
Benar bahwa ilmu didalam kitab itu telah ia pahami

ولم يسترب في مثل هذا أربينا

Wa lam yastarib fî mitsli hâdzâ arîbunâ
dan orang yang berakal dan berakhlak mulia pasti seperti ini

وقد أظنّب الشيخ الإمام بوصفه

Wa qod athnabasy-syaikhul imâmu bi washfihi
Sungguh kekasih kita pemilik kemuliaan..

أبو المكرمات العيروس حبيبنا

Abul makrumâtil 'Aydarûsu habîbunâ
Syaikh Imam al-'Aydarus panjang lebar menggambarkannya

وگم غيره من عارف و محقق

Wa kam ghoirihî min 'ârifin wa muhaqqiqin
Dan banyak pula orang arif dan ahli tahqiq selainnya..

وحبر عليم والإله حسيبنا

Wa habrin 'alîmin wal ilâhu hasîbunâ
Luas ilmunya, dan Allâh mencukupi kita

وتمت وصلى الله في كل ساعة

Wa tammât wa shollâllâhu fî kulli sâ'atin
Allah selalu bershawat di setiap waktu



THOBIBY QOLBY, Wahai yang jauh dariku dan tempatnya di lubuk hati yang terdalam

على المصطفى الهادى شفيح ذنوبنا

'Alâl Mushthofâl hâdî syafi'i dzunûbinâ

Untuk al-Mushthofa, pemberi petunjuk, pemberi syafaat atas
dosa dosa kita

alafwu jika ada kesalahan arti & penulisan mohon dikoreksi